



Master Taalwetenschappen, afstudeerrichting Franse Taalkunde
Vrije Universiteit Amsterdam - Faculteit der Letteren - M Taalwetenschappen - 2013-2014

[Schema \(pdf\)](#)

Kies 21 stp uit modules van het Sectorplan en/of vrije keuze.

Inhoudsopgave

Sectorplan Letteren, Frans	1
Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit Leiden (UL)	1
Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit Utrecht (UU)	1
Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit van Amsterdam (UvA)	2
Master Taalwetenschappen, programma Franse Taalkunde, keuze	2
Vak: Acquisition/Mémorisation (UU) ()	3
Vak: Aspects du Français contemporain: wat moderne media ons kunnen leren over het hedendaags Frans (UvA) (Periode 2)	3
Vak: Doutes, on-dits, et certitudes: les sources du savoir dans le langage (UL) ()	3
Vak: Du Nouveau Roman à l'extrême contemporain (Periode 4+5)	3
Vak: Français langue étrangère, français langue maternelle (UL) ()	3
Vak: Gespecialiseerd vertalen A (UU) ()	4
Vak: Gespecialiseerd vertalen B (UU) ()	4
Vak: Hoe leer je Frans? (UvA) (Periode 1)	4
Vak: L'Enjeu des relations interculturelles et l'exemple des affaires (Periode 4+5)	4
Vak: Langue et signe. Introduction à l'ancien français et à la transmission du texte médiéval (UL) ()	4
Vak: Langues, cultures et identités (UU) ()	5
Vak: Le Français des Affaires, créer son entreprise (UL) ()	5
Vak: Le monde artistique du XIXe siècle dans le roman contemporain (Periode 4)	5
Vak: Littérature que l'on dit courtoise (Periode 1+2)	6
Vak: Masterscriptie Taalwetenschappen: Franse taalkunde (Ac. Jaar (september))	7
Vak: Molière (UL) ()	8
Vak: Montaigne européen (UL) ()	8
Vak: Phonologie et morphologie des langues Romanes: la formation de mots composés (Periode 4)	8
Vak: Politiques linguistique et culturelle de la France dans le monde arabe (1930-1970) (UL) ()	9
Vak: Renart, Fables, Farces (UU) ()	9
Vak: Samuel Beckett aujourd'hui (UL) ()	9
Vak: Taalverwerving en interpretatie (UU) ()	9
Vak: Topics in de fonologie van het Frans (Periode 3)	10
Vak: Véhicules de la fiction: médias de la littérature (UvA) (Periode 1+2+3)	10
Vak: Werkgroep literair vertalen (Periode 2)	10

Sectorplan Letteren, Frans

Ga naar de websites <http://studiegids.leidenuniv.nl> (Leiden), <http://www.uu.nl/faculty/humanities/NL/Onderwijs/studiepunt/praktische-informatie/cursusaanbod-geesteswetenschappen/Pages/academische-master.aspx> (Utrecht) of <http://studiegids.uva.nl> (UvA) voor vakinformatie.

Opleidingsdelen:

- [Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit Leiden \(UL\)](#)
- [Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit Utrecht \(UU\)](#)
- [Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit van Amsterdam \(UvA\)](#)

Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit Leiden (UL)

Sectorplan Letteren aanbod mastermodules Frans 2013-2014 van de Universiteit Leiden (UL)

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Doutes, on-dits, et certitudes: les sources du savoir dans le langage (UL)		10.0	L_QAMAFRA054
Français langue étrangère, français langue maternelle (UL)		10.0	L_QAMAFRA058
Langue et signe. Introduction à l'ancien français et à la transmission du texte médiéval (UL)		10.0	L_QAMAFRA050
Le Français des Affaires, créer son entreprise (UL)		10.0	L_QAMAFRA051
Molière (UL)		10.0	L_QAMAFRA052
Montaigne européen (UL)		5.0	L_QAMAFRA061
Politiques linguistique et culturelle de la France dans le monde arabe (1930-1970) (UL)		10.0	L_QAMAFRA059
Samuel Beckett aujourd'hui (UL)		10.0	L_QAMAFRA060

Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit Utrecht (UU)

Sectorplan Letteren aanbod mastermodules Frans 2013-2014 van de Universiteit Utrecht (UU)

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Acquisition/Mémorisation (UU)		7.5	L_QAMAFRA107
Gespecialiseerd vertalen A (UU)		7.5	L_QAMAFRA100
Gespecialiseerd vertalen B (UU)		7.5	L_QAMAFRA101
Langues, cultures et identités (UU)		7.5	L_QAMAFRA104
Renart, Fabliaux, Farces (UU)		7.5	L_QAMAFRA106
Taalverwerving en interpretatie (UU)		7.5	L_QAMAFRA103

Master Franse taal en cultuur Sectorplan Letteren aanbod 2012-2013 van de Universiteit van Amsterdam (UvA)

Sectorplan Letteren aanbod mastermodules Frans 2013-2014 van de Universiteit van Amsterdam (UvA)

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Aspects du Français contemporain: wat moderne media ons kunnen leren over het hedendaags Frans (UvA)	Periode 2	6.0	L_QAMAFRA004
Hoe leer je Frans? (UvA)	Periode 1	6.0	L_QAMAFRA001
Véhicules de la fiction: médias de la littérature (UvA)	Periode 1+2+3	12.0	L_QAMAFRA006

Master Taalwetenschappen, programma Franse Taalkunde, keuze

Kies 21 stp uit modules van het Sectorplan en/of vrije keuze.

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Du Nouveau Roman à l'extrême contemporain	Periode 4+5	10.0	L_AAMAFRA001
L'Enjeu des relations interculturelles et l'exemple des affaires	Periode 4+5	10.0	L_AAMAFRA002

Le monde artistique du XIXe siècle dans le roman contemporain	Periode 4	6.0	L_FLMAFRA008
Littérature que l'on dit courtoise	Periode 1+2	9.0	L_FLMAFRA007

Acquisition/Mémorisation (UU)

Vakcode	L_QAMAFRA107 ()
Credits	7.5
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Aspects du Français contemporain: wat moderne media ons kunnen leren over het hedendaags Frans (UvA)

Vakcode	L_QAMAFRA004 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Doutes, on-dits, et certitudes: les sources du savoir dans le langage (UL)

Vakcode	L_QAMAFRA054 ()
Credits	10.0
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Du Nouveau Roman à l'extrême contemporain

Vakcode	L_AAMAFRA001 ()
Periode	Periode 4+5
Credits	10.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Coördinator	dr. M.J.E. van Tooren
Docent(en)	dr. M.J.E. van Tooren
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Français langue étrangère, français langue maternelle (UL)

Vakcode	L_QAMAFRA058 ()
----------------	-----------------

Credits	10.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Gespecialiseerd vertalen A (UU)

Vakcode	L_QAMAFRA100 ()
Credits	7.5
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Gespecialiseerd vertalen B (UU)

Vakcode	L_QAMAFRA101 ()
Credits	7.5
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Hoe leer je Frans? (UvA)

Vakcode	L_QAMAFRA001 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

L'Enjeu des relations interculturelles et l'exemple des affaires

Vakcode	L_AAMAFRA002 ()
Periode	Periode 4+5
Credits	10.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Coördinator	dr. M.J.E. van Tooren
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Langue et signe. Introduction à l'ancien français et à la transmission du texte médiéval (UL)

Vakcode	L_QAMAFRA050 ()
Credits	10.0
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Langues, cultures et identites (UU)

Vakcode	L_QAMAFRA104 ()
Credits	7.5
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Le Français des Affaires, créer son entreprise (UL)

Vakcode	L_QAMAFRA051 ()
Credits	10.0
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Le monde artistique du XIXe siècle dans le roman contemporain

Vakcode	L_FLMAFRA008 ()
Periode	Periode 4
Credits	6.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Coördinator	dr. M.J.E. van Tooren
Docent(en)	dr. M.J.E. van Tooren
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Ervaring opdoen met het in kaart brengen van een onderzoeksonderwerp; leren toepassen van theoretische begrippen als genredefinitie en classificatie en van narratologische concepten; kennismaking met het genre van de schildersroman en met verschillende aspecten van de relatie tussen literatuur en schilderkunst.

Inhoud vak

De laatste jaren is de schilder terug van weggeweest in de Franse literatuur en heeft L'Oeuvre van Zola eindelijk opvolgers gekregen. Opmerkelijk is dat veel van deze romans spelen in de tijd van het (post) impressionisme. We lezen verhalen over fictieve impressionistische schilders, geromantiseerde biografieën van bijvoorbeeld Berthe Morisot, romans die een onbekend model, zoals een danseres van Degas, in het middelpunt zetten, teksten waarin het esthetische debat centraal staat en schrijver en schilder met elkaar in discussie gaan en tenslotte ook

detectives, waarin de schilders betrokken raken bij moord en kunstroof. Deze ontwikkeling roept allerlei vragen op: welk beeld geven de romans van de 19e eeuw? is die 19e eeuw alleen maar een decor dat wellicht de verkoopcijfers doet stijgen of zijn er meer inhoudelijke verklaringen te vinden? hoe moeten we de 'afdaling' van de schilder naar het populaire genre van de detective duiden? Tijdens de colleges zullen we deze vragen samen trachten te beantwoorden.

Onderwijsvorm

Werkcollege

Toetsvorm

Verplichte aanwezigheid (80%); actieve participatie blijktend uit deelname aan de thuis voor te bereiden discussies; mondelinge presentatie en schriftelijk werkstuk

Literatuur

Wordt in de loop van het eerste semester bekend gemaakt

Vereiste voorkennis

Bachelordiploma Franse Taal en Cultuur

Doelgroep

Masterstudenten Franse Taal en Cultuur

Overige informatie

Overige masterstudenten letteren met een goede (passieve) kennis van het Frans kunnen contact opnemen met de docent om te zien of zij toelaatbaar zijn

Littérature que l'on dit courtoise

Vakcode	L_FLMAFRA007 ()
Periode	Periode 1+2
Credits	9.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Coördinator	dr. J.F. van der Meulen
Docent(en)	dr. J.F. van der Meulen
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Kennismaking met de vakdiscussie over 'hoofse liefde' en 'hoofse literatuur'; onderzoek naar de bruikbaarheid van deze concepten bij de analyse en interpretatie van uiteenlopende narratieve genres uit de Middeleeuwen die doorgaans per stofcomplex bestudeerd worden (arthurromans, Alexanderromans); ervaring opdoen met het in kaart brengen van een onderzoeksonderwerp.

Inhoud vak

In dit college gaan we in op de problematische begrippen 'amour courtois' en 'littérature courtoise', die in de 19e eeuw ingang vonden en nog altijd hardnekkig standhouden in studies over middeleeuwse letterkunde.

We starten met de bestudering van twee klassiekers uit de twaalfde eeuw, Le Lai de Guigemar van Marie de France en Chrétien de Troyes' Chevalier de la Charrette, en buigen ons over de uiteenlopende interpretaties van deze verhalen over overspelige liefde. Vervolgens bestuderen we La Châtelaine de Vergy en concentreren we ons in het bijzonder op de Voeux du paon van Jacques de Longuyon (ca. 1310), een van de populairste romans uit de late Middeleeuwen. Deze tekst – ook in het Middelnederlands vertaald – werd destijds in één adem met de 'bourdes' over Lancelot genoemd: beide zouden de goede zeden ondermijnen. De Voeux du paon, een uitbreiding op de middeleeuwse romancyclus over Alexander de Grote, had zijn succes waarschijnlijk vooral te danken aan een aantal 'hoofse' scenes : een gewaagd vraag-en-antwoord spel, een uit de hand lopende schaakpartij en een curieus banket waarbij de aanwezigen dure eden zweren op een geroosterde pauw. Zowel literatoren als historici hebben zich verdiept in deze Voeux du paon en in vergelijkbare (veel kortere) teksten over eden op andere vogels, waarin edelen en vorsten uit de eigen tijd figureren. Wij nemen deze werken opnieuw onder de loep, met de vraag of we deze 'eden-teksten' wel moeten lezen als spiegel van hoofse rituelen, zoals de gangbare mening luidt. Is hier niet meer aan de hand, zoals de beroemde Nederlandse cultuurhistoricus Johan Huizinga bijna een eeuw geleden al voorzichtig suggereerde in zijn Herfsttij der Middeleeuwen?

Onderwijsvorm

Werkcollege

Toetsvorm

Verplichte aanwezigheid (80%) en actieve participatie, blijkend uit degelijke voorbereiding op de discussie in de colleges; mondelinge presentatie en schriftelijk werkstuk op basis van dit exposé.

Literatuur

Opgave primaire en secundaire literatuur via Blackboard ; o.a. Marie de France, Le Lai de Guigemar ; Chrétien de Troyes, Le Chevalier de la Charrette (Lettres gothiques 4527), La Châtelaine de Vergy (Folio Classique) en Jacques de Longuyon, Les Vœux du Paon (extraits).

Vereiste voorkennis

Bachelordiploma Franse Taal en Cultuur

Doelgroep

Masterstudenten Frans; overige masterstudenten Letteren met een goede kennis van het Frans

Masterscriptie Taalwetenschappen: Franse taalkunde

Vakcode	L_FTMAFRASCR (514651)
Periode	Ac. Jaar (september)
Credits	18.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Coördinator	prof. dr. W.L.M. Wetzels
Niveau	400

Doel vak

Uit de masterscriptie moet blijken dat de student in staat is zelfstandig een wetenschappelijk probleem op het gebied van de Franse taalkunde vast te stellen, consistent te beschrijven en tot een controleerbare oplossing te brengen volgens de spelregels van het wetenschappelijk onderzoek.

Onderwijsvorm

In overleg met één van de docenten Franse taalkunde stelt de student een scriptieplan op. Het onderwerp van de scriptie kan voortvloeien uit één van de gevolgde mastermodules op het gebied van de Franse taalkunde, maar verplicht is dit niet. Bij het verrichten van het voor de scriptie noodzakelijke onderzoek en bij de schriftelijke verslaglegging daarvan krijgt de student regelmatig feedback van zijn scriptiebegeleider.

Doelgroep

Masterstudenten Frans met specialisatie Franse taalkunde

Molière (UL)

Vakcode	L_QAMAFRA052 ()
Credits	10.0
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Montaigne européen (UL)

Vakcode	L_QAMAFRA061 ()
Credits	5.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Phonologie et morphologie des langues Romanes: la formation de mots composés

Vakcode	L_FTMAFRA004 ()
Periode	Periode 4
Credits	9.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Coördinator	prof. dr. W.L.M. Wetzels
Niveau	400

Doel vak

De studie van de mechanismen die een rol spelen bij de vorming van samengestelde woorden (compounds) in de Romaanse talen

Inhoud vak

Tijdens dit college worden een aantal Romaanse talen (Frans, Italiaans, Spaans, Portugees) vergeleken met betrekking tot de manier waarop

samenstellingen worden geconstrueerd. Wij bestuderen de verschillende typen van samenstellingen alsook hun semantische, morfologische en prosodische eigenschappen.

Onderwijsvorm

Tutorial

Toetsvorm

Presentatie van een voordracht tijdens het college

Literatuur

Wordt opgegeven bij aanvang van het college

Vereiste voorkennis

Inleiding algemene taalwetenschap, onderdeel morfologie

Doelgroep

Studenten van de volgende opleidingen: MA Frans, CIW Frans/Spaans, sectorplan Frans/Romaans, ATW, Mphil

Politiques linguistique et culturelle de la France dans le monde arabe (1930-1970) (UL)

Vakcode	L_QAMAFRA059 ()
Credits	10.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Renart, Fabliaux, Farces (UU)

Vakcode	L_QAMAFRA106 ()
Credits	7.5
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Samuel Beckett aujourd'hui (UL)

Vakcode	L_QAMAFRA060 ()
Credits	10.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Taalverwerving en interpretatie (UU)

Vakcode	L_QAMAFRA103 ()
Credits	7.5

Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Topics in de fonologie van het Frans

Vakcode	L_FTMAFRA005 ()
Periode	Periode 3
Credits	9.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Coördinator	prof. dr. W.L.M. Wetzels
Docent(en)	prof. dr. W.L.M. Wetzels
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Véhicules de la fiction: médias de la littérature (UvA)

Vakcode	L_QAMAFRA006 ()
Periode	Periode 1+2+3
Credits	12.0
Voertaal	Frans
Faculteit	Faculteit der Letteren
Niveau	400

Werkgroep literair vertalen

Vakcode	L_FAMAFRA001 ()
Periode	Periode 2
Credits	3.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Letteren
Coördinator	dr. M.J.E. van Tooren
Docent(en)	dr. M.J.E. van Tooren
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Kennismaking met de vertaaltheorie en de vertaalkritiek; verdieping van de in de bachelorstudie verworven vertaalvaardigheden

Inhoud vak

In dit onderdeel bestuderen we gezamenlijk een aantal artikelen waarin de problemen van het (literair) vertalen vanuit een theoretische invalshoek besproken worden. Ook gaan we in op de vertaalkritiek: hoe ga je te werk bij de beoordeling van een vertaling; welke criteria hanteer

je daarbij; wat is een goede en wat is een slechte vertaling? Daarnaast zullen we, mede op basis van de aldus opgedane kennis, een korte literaire tekst uit het Frans naar het Nederlands vertalen en een recent verschene vertaling beoordelen.

Onderwijsvorm

werkcollege

Toetsvorm

Verplichte aanwezigheid (80%) en afsluitend werkstuk (recensie van een vertaling)

Literatuur

Ton Naaijkens e.a., Denken over vertalen. Tekstboek vertaalwetenschap, Nijmegen, Vantilt, 2010 (herziene druk), ISBN 9789460040467; aanvullende literatuur zal op college worden opgegeven.

Vereiste voorkennis

bachelordiploma Franse Taal en Cultuur

Doelgroep

studenten met een bachelordiploma Franse Taal en Cultuur

Overige informatie

locuteurs natifs du français ne maîtrisant pas (suffisamment) le néerlandais sont priés de prendre contact avec l'enseignante au mois de septembre